

1810014



SESSION 2018

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ETRANGÈRE

Proposition de corrigé

Matériel autorisé :

Aucun matériel n'est autorisé (agendas, traductrices...)

ALLEMAND

Compréhension /20

I. QCM (/7)

Document 1

Hochintelligente Computer...

a) werden in der Lage sein, vollständig autonom zu arbeiten

- a) werden nie schaffen, anspruchsvolle Aufgaben zu erledigen
- b) werden stets menschliche Unterstützung brauchen
- c) werden Überraschungsfeiern für Kollegen organisieren

Menschenähnliche Maschinen...

- a) bedeuten mehr Gefahren als Chancen für das menschliche Leben
- b) bedeuten in der Zukunft nur unfaire Konkurrenz für den Menschen
- b) stellen für die zukünftige Arbeitswelt eine einmalige Chance dar**
- c) sollen Berufe in der Hotelbranche verschwinden lassen.

Roboter werden in Zukunft...

- a) den Menschen Befehle erteilen
- c) sich mit Menschen austauschen können**
- b) die Menschen unterdrücken und quälen
- c) die Menschen von der Erde auslöschen

Document 2

Künstliche Intelligenz wird...

- a) nur Jobs zerstören
- b) systematisch Menschen ersetzen
- d) neue Möglichkeiten entstehen lassen**
- c) die Fabriken verschwinden lassen

Laut dem Institut *Economix* soll die Mittlereinkommensklasse...

- a) in der nahen Zukunft verschwinden
- b) nur in armen Ländern noch in der Zukunft existieren
- c) in der Zukunft immer ärmer werden
- d) weiterhin in der Zukunft bestehen**

Menschen ohne berufliche Ausbildung...

- a) werden in der Zukunft nur schwer eine Arbeit finden**
- b) werden die monotone Arbeit eines Roboters übernehmen
- c) werden in Roboter verwandelt werden
- d) werden neue Kollegen finden müssen

Hochschulabsolventen...

- a) haben Angst, von der Künstlichen Intelligenz ersetzt zu werden
- b) sollen die Künstliche Intelligenz als eine Chance sehen**
- c) haben die Chance verpasst, die Künstliche Intelligenz zu ersetzen
- d) werden wegen Künstlicher Intelligenz keinen Job finden

II. Synthèse (/13)

Vous rédigerez une synthèse en français des présents documents en insistant sur les métamorphoses que devrait connaître le marché du travail du futur. (200 mots, +/- 10%)

On sera particulièrement attentif à la capacité des étudiants à adopter un point de vue neutre sur la question, à restituer avec habileté et logique l'essentiel des documents en croisant et pondérant les informations, afin de synthétiser l'idée essentielle de ces documents : Le propos était ici de nuancer les menaces que ferait peser l'intelligence artificielle sur le monde du travail de demain. L'IA devrait à terme générer autant d'emplois qu'elle en fera disparaître : c'est au niveau du degré de qualification des actifs que tout pourrait se jouer.

La paraphrase, le contre-sens, le traitement non croisé des documents sont autant de maladroites qui devront être sanctionnées. L'absence de capacités synthétiques (non-respect flagrant de la consigne des 200 mots, prolixité paraphrasique) ne pourra permettre à l'étudiant d'atteindre la moyenne de 6.5/10.

La qualité et l'exactitude linguistiques seront également appréciées ou sanctionnées (jusqu'à +1 / - 1 point sur la note finale /13 pour la qualité vs. les erreurs grossières d'orthographe et de grammaire), ainsi que l'habileté des liens logiques et de la rhétoriques (concession, opposition, nuances...).

Proposition de synthèse :

Le monde du travail de demain se trouve à un tournant de son histoire et va subir de profondes mutations. Si l'arrivée de l'intelligence artificielle bouleverse la donne et condamne de nombreux emplois à disparaître (près d'un quart des emplois peu qualifiés de l'industrie, l'agriculture et la restauration/hôtellerie à l'horizon 2030), elle est également synonyme de création et pourrait générer jusqu'à 250.000 nouveaux emplois d'ici 2030 – notamment dans les domaines des services à l'entreprise et à la personne, de la santé, du conseil et de l'éducation. Dans le même temps, l'émergence de cette intelligence toujours plus proche de l'humain crée de nouvelles d'interactions au sein de l'entreprise, promouvant la fluidité et l'efficacité des processus – le robot passe du rang de « machine » à celui de « collègue ».

La crainte de voir disparaître toute une classe moyenne est également infondée, toujours selon l'étude menée par l'Institut *Economix* et relatées par le site *Welt.de* : les emplois qualifiés de techniciens ou de cadres moyens ne sont pas menacés par l'intelligence artificielle. L'évolution du monde du travail aura, en revanche, des conséquences sur le niveau de qualification requis à l'embauche, toujours plus élevé. Cela confirme qu'il sera particulièrement difficile pour les moins qualifiés dans les années à venir certes de conserver, mais surtout de trouver un emploi.

216 mots.

Expression

I. Prenez position sur la question suivante (min. 150 mots) (/10)

„Es kommt zu einer noch stärkeren Verlagerung der Arbeitskräftenachfrage zugunsten der Hochschulabsolventen“: wird Ausbildung der Schlüssel für eine Karriere in der künftigen, von der KI geprägten Arbeitswelt sein?

On appréciera en particulier la capacité des étudiants à adopter un point de vue large sur la question, et à croiser les questionnements et à pondérer les arguments sans effectuer un plan dichotomique présentant les aspects positifs / négatifs, avantages / inconvénients. La recherche d'une problématique, le déroulé argumentatif, la cohérence de l'ensemble dans une démarche construite et approfondie seront fortement valorisés.

La richesse lexicale sera prépondérante sur l'exactitude grammaticale

II. Devis (/10)

Weglinks, une importante SARL dans le domaine du conseil ayant son siège à Berlin, a fait appel à votre start up « go event » spécialisée dans l'événementiel pour organiser une conférence sur le sujet de la digitalisation du monde du travail. Vous faites parvenir par fax à votre interlocutrice, Frau Dr. Ute Schmetterling, avec qui vous vous êtes entretenu(e) par téléphone le matin même, un devis correspondant à sa demande du 28 avril dernier qui vous est parvenue par mail.

Vous lui proposez l'organisation de cet événement pour l'ensemble des 178 collaborateurs de son entreprise et des 4 invités. Vous prenez en charge la logistique (location de la salle, scène, micro, chaises, etc.), le service catering du matin et du midi, ainsi que l'impression des programmes résumant les conférences de la matinée. Le budget que vous proposez ne dépasse pas la limite imposée par **Weglinks** des 12.000€. Vous lui rappelez les conditions de commande et de paiement : 50% à la confirmation écrite du devis et les 50% restants dans les quinze jours qui suivent la réalisation de la prestation.

NB : L'usage d'un pseudonyme est requis dans le cadre d'un examen.

An Weglinks Beratung GmbH
z.H. von Frau Dr. Ute Schmetterlin
Faxnummer: 030-879 258

Betreff: Angebot für Ihre Konferenz

Berlin, 02.05.2018

Sehr geehrte Frau Dr. Schmetterlin,

vielen Dank für Ihre Anfrage vom 28.04.2018 und für das freundliche Gespräch von heute Morgen, das mir ermöglicht hat, ihre Erwartungen genauer zu erfassen.

Ich freue mich, Ihnen unser Angebot zu unterbreiten. Bitte beachten Sie unsere Zahlbedingungen (50% bei Bestellung, 50% innerhalb von 14. Tagen nach dem Event).

Der Gesamtpreis von **10.626€** inkl. MwSt. übertrifft nicht die von Ihnen mitgeteilte oberste Grenze Ihres Budgets (12.000€).

Unser Angebot in Details für 182 Teilnehmer (178 Mitarbeiter der Weglinks GmbH + 4 Gäste), am Freitag dem 19.Mai, 9h-15h:

Logistik (Räumlichkeiten im Zentrum von Berlin, Podium, Bestuhlung, Mikrophone):	2.160€
Catering service (Buffet): Frühstück / Kaffeepause	1.820€
Mittagsessen inkl. Getränke	4.550€
Programme (Druck – A4 Flugblätter, Hochglanz) x 200	400€
Gesamt (MwSt. 19%):	10.626€

Ich würde mich freuen, wenn unser Angebot Ihren Erwartungen entspricht und wir mit Ihnen zusammenarbeiten dürfen.

Für weitere Informationen oder Fragen stehen ich Ihnen selbstverständlich jederzeit zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen,

i.A. Paula Ehrentand
Go Event GmbH
Memorialstraße 56
10200 BERLIN

ESPAGNOL

I. COMPRÉHENSION (6 points)

Explique por qué Julio Llamazares afirma que Lisboa se ha convertido en “una nueva Barcelona de la misma manera en que Barcelona es el reflejo de Roma o Praga”.

(I.8-9)

(100 mots +/- 10 %)

Salvo algunos panoramas así como los monumentos y los tranvías que caracterizan Lisboa, lo demás lo constituyen tiendas y franquicias que pululan en las ciudades de todo el mundo.

Para Llamazares, este fenómeno se explica por la gentrificación – que ha expulsado a los vecinos de los cascos antiguos a favor de alojamientos turísticos – y el consumismo que desemboca en la homogeneización de las tiendas, de los comercios y la oferta hotelera en detrimento de la cultura local. Según el columnista, la meta es sacar la mayor cantidad de dinero posible a los turistas, cada vez más numerosos.

Llamazares denuncia pues las consecuencias del turismo tanto para los habitantes como para los turistas a los que se les considera como vacas lecheras.

Barème :

- 4 points pour le fond.

- 2 points pour la forme (organisation de la réponse, richesse du vocabulaire, grammaire)

II. TRADUCTION (4 points)

Traduire en français le passage de la I.1 “Vuelvo agotado...” à la ligne 9 “Roma o Praga”.

Proposition de traduction :

Je reviens épuisé de Lisbonne de m’être battu contre les milliers de touristes qui inondent nuit et jour les rues de la ville blanche, à la mode dernièrement, semblerait-il, comme d’autres villes du centre et du sud de l’Europe. Cela faisait longtemps que je ne l’avais pas visitée et, hormis les points de vue et les monuments historiques et les rues parcourues des fameux tramways, nombre d’entre eux ne sont plus utilisés désormais que par les touristes, j’ai eu du mal à la reconnaître, tant elle a changé ces dernières années. La fameuse gentrification, cette épidémie économique et esthétique que la surconsommation impose là où le tourisme de masses arrive, a fait de Lisbonne une nouvelle Barcelone de la même façon que Barcelone est le reflet de Rome ou de Prague.

III. EXPRESSION (10 points)

¿Qué comentario le sugiere a usted la siguiente afirmación de Julio Llamazares : “si no se regula de alguna manera, el turismo va a ser (lo está siendo ya en muchos sitios) la última plaga de la humanidad.” (I.32-34)?

En 2020, según la OMT, el número de turistas alcanzará los 1.600 millones al año, o sea 2 veces más que en el 2000. Para Llamazares, el número cada vez mayor de turistas puede convertirse en una plaga y por lo tanto aboga por una regulación del turismo.

“**lo está siendo ya en muchos sitios**” : últimamente un sentimiento creciente de *turismofobia* va plasmándose en ciudades como Barcelona o Venecia en las que los vecinos expresan su hartazgo frente al boom turístico que está convirtiendo sus ciudades en parques temáticos. Los habitantes manifiestan contra el disparo de los alquileres, el cierre de los comercios tradicionales, las calles abarrotadas, los transportes públicos inaccesibles, ...

“**si no se regula**”: últimamente varias ciudades o comunidades autónomas en España han tomado medidas de regulación como el PEUAT en Barcelona que divide la ciudad en 4 zonas. En la zona más céntrica, no se podrá conceder más plazas turísticas e incluso no se sustituirán las plazas que cierren. En las islas Baleares, se expresa la voluntad de limitar el número de plazas turísticas (premisas de un decrecimiento) con el fin de encontrar un punto de equilibrio más sostenible.

También ciudades europeas han tomado medidas de regulación como en Venecia donde los habitantes tienen preferencia en el *Vaporetto* y donde se quiere limitar el número de turistas en la Plaza San Marcos. En Ámsterdam, los autobuses turísticos no pueden entrar en el centro de la ciudad.

Uno de los grandes retos del turismo es su diversificación. En España, los turistas se concentran principalmente en la costa mediterránea o en las islas para disfrutar del turismo de sol y playa. Es necesario seguir promocionando un turismo interior y el turismo verde para intentar aliviar la presión de ciudades como Barcelona o Palma.

Se puede destacar la voluntad de desestacionalizar el turismo intentando captar a más turistas chinos que viajan mayoritariamente para su nuevo año y a los que les gustan el turismo de compras, sector en el que España tiene un crecimiento potencial enorme.

Sin embargo, estas medidas que hoy día parecen ineludibles deben manejarse con cautela para no perjudicar un sector vital en la frágil recuperación española, ya que el turismo representa el 1er sector económico y representa el 11% del PIB.

ITALIEN

Donne lavoratrici: ecco tutti gli incentivi «rosa»

A/ COMPRÉHENSION (10 POINTS)

Présentez, en français, les différentes mesures mises en place par le gouvernement pour aider des femmes dans le monde du travail en 100 mots (+/- 10 %).

La première mesure concerne les entreprises féminines ou majoritairement féminines pour lesquelles le gouvernement prévoit des aides de financement sans intérêts de 1,5 million d'euros maximum et pour une durée ne pouvant excéder 8 ans. La deuxième est une aide à la naissance de 800 € à demander à partir du septième mois de grossesse. La troisième concerne les conditions d'allaitement qui devront être facilitées dans l'administration. La dernière est en rapport avec le retour à l'emploi après une naissance : une aide de 600 € pour financer des solutions de garde pourra être concédée aux femmes renonçant à un congé parental.

Traduisez en français de « siamo donne » (l. 01) jusqu'à « Wonder Woman » (l. 04).

« Nous sommes des femmes et nous avons plus que des jambes » chantaient en 1991 Jo Squillo et Sabrina Salerno. Et, en effet, il y a vraiment autre chose : il y a les couches à changer, des carrières à consolider, des maisons à bien tenir, des entreprises à créer, des dîners à préparer, des enfants à allaiter. Cela ne serait simple ni même pour Wonder Woman.

B/ EXPRESSION (10 POINTS)

Traitez, en italien, le sujet suivant en 150 mots (+/- 10%) :

Queste misure bastano per inserire meglio le donne nel mondo del lavoro?

On peut attendre du candidat que :

1/ il tire le bilan positif de ces mesures nécessaires pour aider les femmes qui doivent faire face à « deux vies » la plupart du temps ;

2/ il explique que ces mesures doivent être accompagnées d'un changement de mentalité dans la société pour une meilleure répartition des tâches ;

3/ éventuellement il se pose la question du rôle même des femmes qui, parfois, souhaitent conduire une vie professionnelle sans renoncer à leur rôle de mère / ou bien qu'il prenne conscience que ces mesures sont tout autant destinées aux femmes qu'à une incitation à faire des enfants vu la situation démographique de l'Italie.